

Grupo LOEP (La otra Edad de Plata), Grupo ILSA (Ingeniería del Lenguaje Software y Aplicaciones), LEETHI (Literaturas Españolas y Europeas del Texto al Hipermedia) y ROMERO LÓPEZ, Dolores, BUEREN GÓMEZ-ACEBO, José Luis, GAYOSO CABADA, Joaquín y GONZÁLEZ SORIANO, José Miguel. *Mnemosine*. Biblioteca Digital de La otra Edad de Plata, 2018.

<http://repositorios.fdi.ucm.es/mnemosine/>

Reseña realizada por:

Pablo PÉREZ BENAVENTE

Universidad Complutense de Madrid

[pperez12@ucm.es](mailto:pperez12@ucm.es)

La Biblioteca Digital Mnemosine nace con el objetivo de convertirse en una herramienta fundamental para la reinterpretación de la historia de La otra Edad de Plata de la literatura y cultura españolas. Es fruto del trabajo de tres grupos de investigación vinculados a la Universidad Complutense de Madrid: el grupo ILSA (Ingeniería del Lenguaje Software y Aplicaciones), el grupo LOEP (La otra Edad de Plata) y LEETHI (Literaturas Españolas y Europeas del Texto al Hipermedia). Centrándose en un sector de la producción literaria formado por obras excluidas del canon de la época, se basa en una recopilación planificada de datos y metadatos sobre obras raras y olvidadas del periodo comprendido entre 1868-1936<sup>1</sup> así como en las relaciones subyacentes a los mismos<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Romero López, D. (2014). Hacia la Smartlibrary: Mnemosine, una biblioteca digital de textos literarios raros y olvidados de la Edad de Plata (1868-1936). Fase I. En S. López Poza y N. Pena Sueiro (Eds.), *Humanidades Digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro*. Janus, Anexo 1, 411-422. Recuperado de <http://www.janusdigital.es/anexos/contribucion.htm?id=37>.

<sup>2</sup> Cigarrán-Recuero, J., Gayoso-Cabada, J., Rodríguez-Artacho, M., Romero-López, M. D., Sarasa-Cabezuelo y Sierra, J. (2014). Assessing Semantic Annotation Activities with Formal Concept Analysis. *Expert Systems with Applications*, 41(11). doi:10.1016/j.eswa.2014.02.036.

Una configuración óptima del modelo de datos y relaciones, unido a la realización de las búsquedas acertadas, posibilitaría la obtención de resultados concretos de gran utilidad para los ámbitos académico y docente.

Con el fin de entender las ideas literarias e informáticas sobre las que se sustenta, comentaremos estos dos aspectos en ese mismo orden. Al final explicaremos cómo la confluencia correcta entre ambos campos hace de la Biblioteca Digital Mnemosine una herramienta fundamental para el estudio y análisis de la literatura española del primer tercio del siglo XX.

La crítica especializada viene incidiendo en la necesidad de recuperar aquellos elementos considerados *menores* a lo largo de la historia de la literatura en general y de la Edad de Plata en particular para aportar interpretaciones originales e innovadoras (Ena, 2013)<sup>3</sup>. El enfoque abierto e integrador de la crítica literaria ha proliferado durante los últimos años y se viene considerando que la revisión de los cánones y la realización de lecturas alternativas y con nuevas voces, temas, géneros y relaciones literarias nacionales e internacionales, son procedimientos fundamentales para completar la historia de la literatura. Con este fin, la Biblioteca Digital Mnemosine recoge un corpus de textos que pertenece al periodo de la Edad de Plata (1868-1936) pero está integrado por obras que han ido cayendo en el olvido por salirse del reducido grupo seleccionado por la crítica para formar el canon de la época. Este conjunto de obras se conoce con el nombre de *raros y olvidados*. Frente a la etiqueta de *raros y curiosos* que se asocia a la literatura antigua y moderna, *raros y olvidados* hace referencia al conjunto de obras relegadas a las sombras de la literatura contemporánea - siglos XIX y XX. Bajo esta denominación se incluyen obras excluidas por razones muy diversas, y es que las discontinuidades culturales del siglo XX impidieron que, a medida que se sucedían los cambios sociales, pudiesen recuperarse todas aquellas literaturas que iban siendo relegadas. Frente a esta problemática la digitalización masiva de obras se presenta como solución ya que permite la difusión pública de elementos culturales relegados a un segundo plano de la consideración histórica.

La exclusión de obras del canon de la Edad de Plata se basa en cuestiones biológicas, ideológicas, de género, estéticas o editoriales. Esto se debe a que el periodo histórico que abarca la Edad de Plata está dominado por una pluralidad de estéticas que se estructuran según un aspecto social fundamental. Las clases cultas defienden una alta cultura minoritaria, selecta y preocupada por la forma y el estilo que es la que trasciende y que se contrapone a la cultura baja, subcultura o cultura de masas que será sistemáticamente excluida del canon. Frente a ello la crítica revisionista busca el valor cultural de lo censurado, prohibido o simplemente *popular* que fue posteriormente olvidado durante la Dictadura. Se produce por lo tanto un

---

<sup>3</sup> Ena Bordonada, Á. (Ed.). (2013). *La otra Edad de Plata. Temas, géneros y creadores*. Madrid: Ediciones Complutense.

enfrentamiento con la burguesía de la sociedad de la época, que impuso un modelo de cultura también burguesa y desechó el resto de versiones de la literatura.

La revisión historiográfica basada en la digitalización de contenidos y el desarrollo de nuevas herramientas para su tratamiento y presentación resulta en un nuevo paradigma de difusión de la literatura. Este es especialmente crucial en el campo de la investigación, donde supone una revolución tanto metodológica como teórica. Como proyecto inmerso por completo en el campo de las Humanidades Digitales, el éxito de la *Biblioteca Digital Mnemosine* depende en gran parte del modelado y la planificación de datos<sup>4</sup>. Se trata de un aspecto fundamental que hace posible la búsqueda y el hallazgo de información de forma efectiva. Pero no existe un modelo óptimo y absoluto, pues cada situación requiere de una configuración personalizada para su máxima explotación. Así, los datos que se recojan y la manera que tenga el usuario de acceder a ellos deben responder a los objetivos de las entidades desarrolladoras de las diferentes colecciones, y aun así cada modelo satisfará al usuario en mayor o menor grado dependiendo de la adaptabilidad de la búsqueda a sus intereses.

Con el fin de lograr este principio de adaptación, la *Biblioteca Digital Mnemosine* pretende construirse de manera que el modelado de colecciones particulares sea flexible y de acceso abierto. Para ello emplea dos herramientas informáticas desarrolladas por el grupo ILSA de la UCM. *Clavy* es un sistema de datos experimental que permite importar, editar e intercambiar los metadatos de colecciones digitales -como la *Biblioteca Digital Hispánica* o *HathiTrust*- aunque presenten diferentes formatos. Para ello establece relaciones entre las clases y campos de diferentes sistemas reconstruyendo sus parentescos. Se trata de un proceso automático que requiere del uso de tecnología y de potentes desarrollos técnicos. La segunda herramienta es *@Note*, que se integra en *Clavy* y posibilita llevar a cabo anotaciones colaborativas. La integración de forma automática de la herramienta *@Note* es uno de los objetivos de las próximas investigaciones.

Utilizando estas herramientas, el proceso de introducción de datos en *Mnemosine* se desarrolla en tres fases: en primer lugar se importan los datos de otras bases bibliográficas; posteriormente esas bases de datos se cotejan y modifican para que coincidan con el modelo de datos requerido; finalmente un especialista de contenidos completa las colecciones con los datos específicos requeridos. Es importante notar que la importación automática en la que se sustenta gran parte del proceso no solo supone un ahorro de tiempo —en tanto que sustituye al tecleo- sino que además favorece la normalización de campos en diferentes colecciones y, por lo tanto, la colaboración entre estas.

El modelo de datos que emplea la *Biblioteca Digital Mnemosine* se sustenta en dos principios: la extensibilidad, pues debe poder modificarse para que incluya nuevos datos,

---

<sup>4</sup> Romero López, D. y Bueren Gómez-Acebo, J. L. (2018). Networking Women Translators in Spain (1868-1936) and their Presence in the Mnemosyne Digital Library. *The Electronic Library*, 36(2), 305-318. doi:10.1108/EL-02-2017-0026.

nuevos campos y nuevas relaciones entre ellos; y la estructuración, que posibilita el intercambio y traslado automático de información entre diferentes modelos, y se consigue mediante el estándar XML. Todo el proceso se basa en la normalización y la aplicación de estándares tanto en la parte descriptiva como en la tecnológica. Con ello se persigue que el lenguaje utilizado difiera lo menos posible del de otros sistemas, y es que el empleo de vocabularios ya existentes y normalizados favorece la comunicación con otros modelos así como la reutilización del propio.

Por el momento, *Clavy* contiene solo dos clases, dos fichas de metadatos estables: ficha-autor y ficha-obra, con el fin de esclarecer la autoría de las obras y de agrupar juntas todas las obras de un mismo autor, un modelo enciclopédico de transmisión de información. Aunque ya es posible establecer diversas relaciones entre estas dos clases, en el futuro se ampliará tanto el modelo de datos –añadiendo nuevas clases– como el buscador, posibilitando la búsqueda cruzada. Además de estas fichas comunes, cada colección incluye unos metadatos específicos. El modelo de datos que se emplea para un conjunto documental determinado debe seguir unos principios que dependen de dos aspectos fundamentales: el contexto histórico-cultural y, con frecuencia, el estado actual de la investigación en dicho conjunto. No olvidemos que el hecho de que el modelado de datos tenga siempre en mente el objetivo del proyecto o la colección es lo que diferencia a bibliotecas digitales como *Mnemosine* de las habituales bibliotecas digitales.

Este es el modelo que sustenta la *Biblioteca Digital Mnemosine*, que actualmente contiene en su base de datos obras pertenecientes a diez conjuntos documentales o colecciones de la Edad de Plata: *Mujeres intelectuales*, *Literatura infantil*, *Madrid en la literatura*, *Traductoras en la Edad de Plata*, *Muertos en el conflicto*, *Autores en el exilio*, *Protociencia-ficción*, *Diálogos literarios*, *Literatura de quiosco* y *Muertos en el exilio*.

El potencial del modelo es evidente, aunque es necesario desarrollar la configuración idónea de los datos. Aun así, la aplicación de la lógica a la hora de realizar búsquedas permite, partiendo de los metadatos generales y específicos ya existentes, la obtención de una información selecta y original. La *Biblioteca Digital Mnemosine* tiene la capacidad de ofrecer datos muy interesantes que pueden convertirse en trabajos universitarios con enfoques originales e impacto social y cultural. El modelo actual formado por dos tipos de entidades se verá sustituido por una red de elementos con variedad de relaciones entre ellos, lo que implica una explotación de información sin precedentes. Esto supone un gran avance tanto en investigación como en docencia. Así, partiendo de catálogos de bibliotecas y del desarrollo de las herramientas específicas, la *Biblioteca Digital Mnemosine* contribuye a reinterpretar la historia literaria y cultural de la Edad de Plata. La interdisciplinariedad de su enfoque posibilita la obtención de resultados originales, abriendo así nuevos caminos a los jóvenes investigadores.